

Año IV.

Montevideo, Junio 27 de 1915.

Núm. 152

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Una calle de Viados. — Chubero

INSTITUTO MODERNO

Recientemente se trasladó a un amplio y cómodo local en la calle

Colonia N.º 1631, entre Minas y Piedad

Admite medio y cuarto pupilos externos.
Es este un Centro de Enseñanza Primaria y Secundaria.

Clases especiales de Adorno.

Ingreso a la Escuela Nacional del Comercio.

Concepción A. de Requeséns,
Directora.

1.ª ACADEMIA CENTRAL DE CORTE SISTEMA MENDIA

Dirigida por la profesora MANUELA ILARRAZ

Clases en la Academia y particulares
a precios módicos

Calle Río Branco 1255.

VIUDA E HIJOS DE Z. TOLOSA

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación y expendio de los Blocks Almanagues Nacionales
Trabajos Tipográficos de todas clases

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguaya» 542 (Aguada) — Montevideo

ASERRADERO Y BARRACA RIO DE LA PLATA — DE — BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en porteras, bañaderas y toda clase de artículos rurales. — Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay para puentes y muelles. — Cabezales y marcos para puertas. — Molduras de todas clases. — Prensas de enfiador. — Garretillas de mano. — Cajones para envases. — Aserrín para cortidores y toda clase de trabajos en madera.

Avenida General Rondeau 1790

Teléf. de Montevideo 416 (Aguada) y Cooperativa

Mercadito de La Esperanza

— DE —

FRANCISCO J. DASSORI

Calle Isla de Flores esquina Santa Lucía

Surtido especial en carne de vaca, cerdo, corde-ro, ternera, legumbres, etc., y todo lo concerniente al ramo.

SE LLEVA A DOMICILIO

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

Colombia, 1203

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

Familias

Amantes al buen café, consumido del elaborado
en el establecimiento

“LA HACIENDA”

PEREZ CASTELLANOS 1514 entre Carrito y Piedras

Precios kilo { Santa Catalina 0.70 — Carúpano 0.80
Puerto Rico 0.80 — Caracas 1.20

Molido o tostado — Servicio a domicilio

Teléfono: «La Uruguaya» 455 — Central

Disponible

RESTAURANT OCHOA

— DE —

JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIBERTAD, con tranvía
por su frente y en todas direcciones
Buenas comidas, vinos finos, habitaciones amuebladas
con todo confort. Espléndidas comodidades para
familias, con piezas a la calle de alto

Precios módicos

1172 calle SAN JOSÉ 1174 — Montevideo

Disponible

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando
los jueves de 8 a 10 y 30 a. m.

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Consejo
Directivo.

Un proyecto importantísimo

Hemos adelantado en números anteriores la circular titulada *A los vascos de buena voluntad*, y el artículo en el cual comentaba un escritor euzkadiano, *Axe*, el amplio significado que para nuestra lengua tiene la realización del magno pensamiento que actualmente patrocinan las principales personalidades de nuestro querido país vasco; hoy transcribimos el siguiente interesante comentario.

EUSKAL ERRIA en el deseo de coadyuvar al triunfo de ese proyecto, no escatimará esfuerzo para la propaganda de tan elevada iniciativa que redundará en favor de nuestra raza y de nuestra lengua.

He aquí el comentario a que hacemos referencia, y del cual entresacamos varios párrafos:

Estos días, la prensa de nuestro país acoge un manifiesto ejemplar. Se nos exhorta en ese manifiesto a conservar el vascuence. Cinco vascos esclarecidos, suscriben la alocución. La prensa no ha escatimado hasta ahora su concurso. Se ha conducido, como siempre, con hidalguía.

El documento es, primeramente, una lección de estilo. La prosa está radiante de sencillez y de nitidez. Ya se ve que el

autor, que es artista, no desdena la forma. Da a las ideas, para que perduren, un contorno preciso. Aspira de poner en su obra la simplicidad y la claridad del mármol. Este prurito de belleza, nos complace profundamente.

Había aquí, y aún los hay, unos publicistas rudimentarios. Manejan estos publicistas de tarde en tarde la pluma. Escriben barrocamemente, con querencia y fluencia. Tratan unos temas oscuros, de Derecho Civil o de Derecho Administrativo. Y creen que son *escritores doctrinales*. Había aquí cincuenta, oien, quinientos publicistas de estos doctrinales. Estaban aclimatando en este país unas predilecciones burdas. Mas, afortunadamente, se ha reaccionado a tiempo. Hay ya escritores que han aprendido, tras de afanes bien dolorosos, a escribir.

En el manifiesto se alude a los sabios, que sienten un amor muy vivo por nuestro idioma. Basta leer nuestras biografías — la del viejo Abaddie, la de Michel, la de Pierquin de Gemblaux, o la actual de Vinson — para comprobar este afecto de los sabios. Tropezamos con profesores franceses, alemanes, rusos. Hay hasta un japonés que conoce escrupulosamente nuestro idioma. Ahora bien: los sabios no son nada más que sabios. Nos atrevemos a es-

tampar aquí esta locución, después de algunas alocuciones. Hace días hemos leído, en unas Memorias, referencias a Carlos Guillermo Humboldt.

¿Qué iba a hacer — pregunta el autor de estas confidencias, — qué iba a hacer Guillermo en los ocios de la diplomacia?

Pues Guillermo estudiaba el kawi, el guaraní, el vascuence. Pues Guillermo venía a nuestro país. Pues Guillermo en fin, dialogaba con un prebitero iniciado en la filosofía: con Pablo Pedro Astarloa.

Hace meses, comentamos este encuentro de Carlos Guillermo Humboldt y de Astarloa. Repetiremos, con la vénia de nuestros lectores, algo de lo que dijimos entonces.

Comentando *La Apología del vascuence*, escribimos:

« Es un libro encantador y desencantador. Astarloa conocía no ya cuarenta, no ya cincuenta: conocía sesenta idiomas. Pues para este presbítero extraordinario, el vascuence vale más, mucho más, que los sesenta idiomas.

Tiembla de fruición cuando al estudiar el verbo descubre más de doscientas conjugaciones. Tiembla de fruición al disertar sobre las voces de contienda y juego, sobre los posesivos, los abundanciales, los locales. Tiembla al invalidar las conjeturas de Tragia el historiador. El durangués sabe mucho. Pero de cuando en cuando nos deja verdaderamente sorprendidos. Porque insinúa muecas de desdén para el griego, para el latín, para el árabe. Si habla del idioma de Platón se sonríe, no sin piedad, del verbo medio, del aoristo; de algo más. Pero después habla del quichúa — léase bien, el quichúa: — se enternece ante su sintaxis. Y aventura, al fin, una confesión: ama más al quichúa que al griego ».

Pues Humboldt, para distraer sus ocios gentilicios, dialoga con Astarloa.

Humboldt — según se dice en las Memorias — embalsamaba siempre su faisán con trufas. Con este tropo se señala el gusto difícil del barón. Carlos Guillermo, ex-

Chambelán, está de vuelta de las distintas. Se ha llenado por dentro de volutas graciosas, antes de venir a esta tierra. Por eso escribimos al narrar el encuentro:

« El barón de Humboldt se ha resignado con reservas áticas, a que su interlocutor ame más el quichúa que el griego. Pero Humboldt ha sentido mucho y esto es lo más interesante: no hallar en vascuence libros de meditaciones, de viajes o de versos ».

Y otros sabios, que además de hablar el vascuence hablan el kawi, el kochimi o el manija, ¿no compartirán también este sentimiento del barón? Los autores que es menester exhumar, no se remontan más allá de 1521.

Nosotros queremos entrañablemente al pobre Lizarrague, al pobre Axular.

Les queremos, porque sí, porque se llaman así. A lo mejor nos turbamos allá en la dulce Sara, ante el panteón de Axular. El príncipe Bonaparte ha escrito un epitafio a la manera clásica. Lo recordamos aún, pero quizá no exactamente. Es así:

« Pedro Axular. *Euzkaldun izoribatza-lletatic iztun. Ederranari ni. Luis Luziano Bonaparte. Euskazaleak. Au. Pininion. Ez dago Atsedetik. Ta odei gabe egunik. Zeruetan Baizik, 1865* ».

Sí, sí: una melancolía, que no es sino melancolía solariega, nos invade ante este panteón.

Pero aquí, en nuestro cuarto, ante los grandes libros, no sabemos cómo anotar estas obras ingenuas de Lizarrague o de Oihenart.

¿Qué han hecho, qué han hecho nuestros antepasados en el idioma? En el manifiesto se declara, doloridamente, una verdad: que es como declarar la amargura que nos ha transido cien veces.

Nuestros antepasados no han hecho nada con su idioma.

Se empobrece el léxico, se empobrecen las formas gramaticales. Para regenerar la lengua, hay que volver a las fuentes prístinas, a los clásicos.

Y bien: el vasconce, ¡oh, verdad terrible!, no tiene clásicos.

«No poseemos, ni con mucho — dicen los autores del manifiesto — nada equivalente a los mil quinientos manuscritos antiguos en lengua gaélica inéditos y aún incatalogados, que guarda la Irisil Academy de Dublin, ni la colección de epopeyas, leyendas, consejas y sagas celtas que comprenden los cuatro cielos de la literatura irlandesa, ni las obras religiosas, ni didácticas, que ya desde el siglo XIII compusieron los escritores esclavos de Bohemia. Y si casi seguramente hemos poseído nuestra epopeya peculiar, nuestro *Kalevala* o nuestro *Mhabaratha*, los últimos vestigios de ella habieron de desaparecer».

No nos queda más que un archivo vivo: nuestra toponimia y nuestra patronimia. Exploremos entonces incansablemente este archivo. Recojamos los nombres de montañas, barrancos, praderas, costas, heredades, molinos. Recojamos también los apellidos vascos allá donde moremos.

Una entidad — *Estudios Vascos* — que ahora nace a la vida, con los designios más nobles, ha impreso quinientos mil boletines para facilitarnos esta labor.

Felicitemos cordialísimamente a los autores de la iniciativa.

Estamos ya un poco lejos de los filólogos incipientes: de Astarloa, de Erro o de Iharcé Bidassonet de Aróstegui, que hacía hablar en vasconce, allá en el Edén, a nuestros primeros padres.

Pedro Mourtane Michelena.

La ciudad de Buenos Aires

EL MONUMENTO A GARAY

La ciudad de Buenos Aires acaba de tributar un homenaje de veneración y amor al fundador de la misma, el gran vasco Juan de Garay. La inauguración de

su monumento fué presenciada por una concurrencia extraordinaria.

A continuación ofrecemos a nuestros lectores el texto del acta de la fundación de la gran ciudad de Buenos Aires, labrada por don Juan de Garay:

«En el nombre de la Santísima Trinidad, Padre e Hijo y Espíritu Santo, tres personas y un solo Dios verdadero, que vive y reyna por siempre jamás amén, y de la gloriosísima Virgen Santa María, su madre, y de todos los santos y santas de la corte del cielo, yo, Juan Garay, teniente de Gobernador y Capitán General y Justicia mayor y alguacil mayor en todas estas provincias, por el muy Ilustre Señor Licenciado Juan de Torres de Vera y Aragón; del Consejo de su majestad, y su oidor en la Real Audiencia de la ciudad de La Plata en los Reynos del Perú, Adelantado y gobernador y Capitán General y justicia mayor y alguacil mayor en estas dichas provincias del Río de la Plata, por la magestad Real del Rey don Felipe nuestro Señor, conforme y al tenor de sus Reales provisiones y capitulación, dadas y hecha con el muy ilustre señor adelantado Juan Ortiz de Zárate, difunto, su antecesor, y por virtud de la cláusula de su testamento y disposición, por la cual le instituyó y elogió por sucesor según que todo más largamente por las dichas escrituras consta, a que me refiero: digo, que en cumplimiento de lo capitulado y asentado con su magestad por el dicho señor Adelantado Juan Ortiz de Zárate, y en lugar de dicho señor Adelantado Juan Torres de Vera y Aragón, su sucesor, y en nombre de la magestad Real del Rey don Felipe nuestro Señor, hoy sábado, día del señor San Bernabé, once días del mes de Junio del año del nacimiento de nuestro Señor Jesucristo de mil quinientos ochenta años, estando en este puerto de Santa María de Buenos Aires, que es en la provincia del Río de la Plata, intitulada la nueva Vizcaya, fundo en el dicho asiento o puerto una ciudad la cual pueblo con los solda-

dos y gente que al presente tengo, e traigo para ello, la iglesia a la cual pongo su advocación de la Santísima Trinidad, la cual sea e ha de ser, iglesia mayor y parroquial, contenida y señalada en la traza que tengo fecha de la dicha ciudad y la dicha ciudad mando se intitule la ciudad de la Trinidad, etc. ».

La magnífica ciudad, después de 335 años de su fundación, ha tributado un homenaje justiciero, con el aplauso unánime de toda la nación.

La Baskonia, difundida Revista decenal que dirige el excelente amigo don José R. Uriarte se ha adherido al homenaje, publicando un número especial destinado a enaltecer la memoria del ilustre fundador de Buenos Aires, don Juan Garay.



Guardia local o miñón alavés con el uniforme de 1911

Lecciones para una Gramática del Euzkera Bizkaino

(Especial para EUSKAL ERRIA).

XII

1.º Los subfijos continentales «ko» de, y «en» de posesión se suprimen a voluntad del que habla o escribe; *Bizkai-mendijak*, por *Bizkaiko mendijak*.

2.º Los comparativos de superioridad y de inferioridad se forman añadiendo la partícula «ko» al término calificativo provisto del artículo definido, y colocando *baño* tras el vocablo no calificado por el adjetivo. Antonio es mejor Pedro; Andoni da Kepa baño obeagua.

Vocabulario

Zugaltz.	Arbol
Orri	Hoja
Ota	Argoma
Altz	Aliso
Ludi	Continente
Aritz	Roble
Azal	Corteza
Zuzter	Raíz
Zagarza	Manzano
Zul.	Madera
Eze.	Verde
Gorosti.	Acebo
Adar	Rama
Pago	Haya
Ezpel	Boj
Zigoz	Baqueta
Batu	Reunir

3.º Los nombres de los árboles frutales se forman añadiendo *tz* a los nombres de las frutas.

Versión

Ni naz zu baño andiagua, eta Gernika'ko aritza da ni baño andiagua. Gernika'ko aritza bezte aritz guzijak baño gogorragna da. Aritzaren adarrak eta aritzaren zuste.

rrak ez dira gorostijaren adarrak eta zuzterrak. Paguaren azala baltza da eta orrija ezea. Non batuten zirean gure asabak? Gure asabak batuten zirean Gernika'n. Euzkadi Europa'n dago. Europa da ludirik chikiena. Zeinbat dira ludijak? Ludijak dire zarrak eta berriak Ni Argentina'n bizi naz. Zu bizi zara Montevideo'n. Euzkadi'ko sagartzak, ezelak eta otak. Zagartzak emoten dauz sagarrak. Sagarrak onak dire jateko.

Tema

La corteza del árbol es más dura que la hoja. El roble es más fuerte que el aliso. Las raíces del roble son más fuertes que las del boj. Los robles son mayores que las hayas. Es una buena baqueta. Europa es un continente; pero es un continente pequeño. Montevideo no es un continente, es una ciudad y una ciudad grande y linda. Montevideo es más grande que Bilbao.

P. SOLOETA.

Recuerdos de un viaje a Burguete

La mañana se presenta espléndida. Allí, en el legendario Altobiskar, girones de niebla ocultan el lomo gigantesco.

Desperézase Burguete del sueño pasado. Saluda al sol naciente el chirrido del carro montañés que pasa arrastrado por las vacas rubias del astaje blanco.

La campana de la iglesia llama a la misa de alba, que acuden a oír mujeres hacendosas, con los rostros semiocultos en negros velos, y recios montañeses de firme y airoso andar euskalduna.

El coche está preparado y el mayoral llama. Mucho viajero hay hoy para Valcarlos, cuando me dicen que mi sitio está

en lo más alto del coche. Conmigo suben dos amigos de excursión, y en aquellas alturas encontramos, ya acomodados, dos viajeros que me parecieron antípodas.

El uno viste pantalón de pana con «adornos» de telas gruesas y de distintas gamas, chaqueta corta ribeteada de trencilla y un enorme sombrero de fieltro, en sus tiempos negro y hoy de un color indefinible. Su rostro estrecho y aceitunado está medio cubierto con una manta de colorines, por encima de la que se distingue la mirada aguileña y dura de unos ojos negros.

No hay duda; este compañero de viaje es un traficante en pimientos o botijos de Castilla.

El otro es un joven fornido, de rostro abierto y mirada suave, correctamente vestido con un traje hecho todo del mismo paño. Al llegar nosotros a la plataforma del coche, contesta amablemente a nuestro saludo, y después entona, silbando, un aire basko, mientras la casi fuerte brisa de la mañana le mueve la airosa boina con que cubre la cabeza. No hay duda; el fornido joven es un joven euskaldun.

Toma las riendas el cochero, lanza una exclamación gutural y el coche vence su pesadez, rodando por la curiosísima calle que constituye el pueblo de Burguete.

Y van pasando aquellas casas de base cuadrada, de colores blancos y grises, de tejados altísimos y de rápida pendiente, tejados de pueblos alpinos, hechos para estar media vida entre las nieves.

Ya dejamos atrás las últimas casas de la bella Burguete. Vuelvo los ojos para darle mi adiós y exclamo alborozado: ¡Viva Baskonia! mientras el coche rueda ya en plena carretera. Y aquel no igualado paisaje que se extiende hasta Roncesvalles, con sus florones de esbeltas hayas, con sus prados floridos; aquel horizonte cerrado por inmensos bosques, por viejo

lomos de gigantes montañosos, me hacían repetir entusiasmado: ¡Viva Baskonia!

Y el coche rodaba al compás de alegres cascabeles, y nosotros aspirábamos la fresca brisa, mitigada por las primeras caricias de un sol espléndido...

Pasa la vieja colegiata, con sus muros blanquecinos y con sus torres grises y afiladas...

Perezosamente sube el coche al puerto de Altobiskar, lugar sagrado de la historia baska, testimonio eterno del amor que el baskón tuvo a la libertad de su patria...

El ambiente se refresca con las brisas de lo alto de las montañas...

El viajero de traje de pana se tapa los ojos con la manta, quedando vedado a nuestra observación su rostro estrecho de aguilucho...

Y el esbelto montañés se sujeta la boina y sigue silbando aquellos cantos que le debieron dictar la braveza de estos picachos y la dulzura de los valles...

Una ráfaga de viento pone en peligro nuestras boinas y el sombrero del comisionista... Estamos en el punto más alto de la carretera. Estamos a más de mil metros de altura... Estamos en la cumbre del puerto de Altobiskar.

**

Lector: si amas el paisaje y sientes tu alma embelesada al contemplar las bellezas de las tierras altas, no dejes de visitar el profundo y arrugado barranco que nace en Altobiskar y se pierde allí, por las planicies lejanas.

Nabarra, amante de las grandezas de tu patria, contempla este paisaje, rey de los paisajes euzkadianos, estas majestuosas montañas que, presididas por el Altobiskar legendario, vigilan eternamente y en silencio el barranco de titanas...

Yo no sabría describírtelo; yo te dejo, lector, que lo imagines con toda la grandiosidad de tu inspiración, seguro de que superará la realidad.

Y mientras te dedicas a tan agradable y simpática tarea, yo bajo en mi coche rápidamente los veintitantos kilómetros de puerto, oyendo crujir los muelles del coche en los rápidos virajes de inverosímiles curvas, viendo desfilan veloces los viejos robles y las esbeltas hayas, y observando cómo de allí, de lo profundo, se alzan los blancos caseríos, mientras, vertiginosa, se hunde en el barranco la airosa diligencia.

El joven basko saluda en euzkera a muchos euskaldunas amigos que encuentra en el camino. El joven baskón grita en francés a un hombre que le saluda desde la carretera, y el mismo joven habla en castellano con el mayoral. Es muy notable este airoso montañés.

El comisionista sigue envuelto en su covacha de pana y fieltro...

Ya estamos en Valcarlos.

Ya hemos llegado a este sugestivo pueblo, único, de baskos de rostro claro y ojos dulces, de casas blancas nacidas al pie de la montaña. El mayoral nos lleva a la plaza principal, y para la diligencia al frente de la posada.

Descendimos los viajeros de la azotea, y una vez en el suelo firme, determinamos los amigos almorzar, no sin invitar al joven montañés que acepta el obsequio.

Pronto íntimo con el simpático euzkaldun; le pregunto de dónde es, y me dice que no sabe si es nabarro, o del Bajo Pirineo. «¿Cómo es eso?» — le digo. «Pues observe usted — me contesta. — Yo soy de Ondarroa, pueblecito que está al otro lado del río de Valcarlos, lugar de la antigua sexta merindad nabarra, hoy departamento de los Bajos Pirineos. Mire, aquella es mi casa». Y a través de la ventana se divisa allí, al otro lado del río, situado en la ladera de la montaña, un blanco y lindo caserío que parece un copo de nieve en una estela de verdura.

Aprovecho la ocasión de encontrarme con un hermano de la sexta merindad, separada de Nabarra por reyes ambiciosos.

Y hablamos de lo que el lector puede figurarse. Y como no podía ser de otra manera, el nabarro bajo y el nabarro alto quedaron pronto acordes...

E.



Amacho.

NOTAS DE ARTE

Exposición en el Circulo de Bellas Artes

Ocupaciones inaplazables nos has impedido hasta hoy ocuparnos, como era nuestro sincero deseo, de la importante exhibición de Artes plásticas organizada por el floreciente «Circulo de Bellas Artes y Ateneo» de Euzkadi. No esperábamos, por otra parte, que una exposición que ofrecía real y positivo interés por el conjunto de firmas en ella reunidas y a la que ha distinguido el favor del público culto, hubiera de durar tan poco tiempo. Por ello resulta tardío, pues ya se clausuró aquella, este juicio nuestro, y ha de resultar, también, harto reve, por la rapidez con que hemos tenido

que pasar la vista por las ochenta y pico obras expuestas en el Salón de la calle de Eskuza.

JOSÉ DE AGIRRE. — El joven pintor donostiar ha enviado una de sus obras de más carácter: *La niña de Cacharro*, hecho durante su última permanencia en Baviera. Una pintura consistente, admirablemente observada, pero un tanto excesivamente disciplinada. Quisiéramos, como ya lo dijimos antes, ver a nuestro amigo remontarse por su propia virtud.

ALOALÁ GALIANO. — *El Molino del Brujo*, cuadro de marcado vigor de ejecución; un tanto negro e intransparente, acaso por la preocupación dramática del autor. Como pintura, nos satisface mucho más la *Vendimia*, del mismo Alcalá Galiano, en la que se descubre a primera vista la influencia de la gran manera de Sorolla.

INOCENCIO DE ASARTA. — Nos afirmamos de nuevo en anteriores juicios. Consciente o inconscientemente, tiende a la cromática decorativa. Ha debido observar a Puvis de Chavanne, pero aun le falta un poco de nervio. Así se ve, por ejemplo, en sus *Costas de Motriko*, simpática nota en la que se ha quedado a mitad de camino.

MANUEL BENEDITO. — Como lo esperábamos, no es, lo que de él se expone, de lo mejor que tiene, pero si son *Una Devota* y *Micaela*, sobre toda la primera, dos bellas muestras de su gran talento y de la jugosidad de la escuela colorista valenciana. *Bretonas*, fantasía poco trascendente, probablemente boceto para una composición de costumbres, no nos entusiasma.

CABANAS OTEIZA. — Ya que no lo mejor, si son, en nuestro concepto, lo más sentido que hay en la exposición, los bellísimos paisajes vascos de Cabanas Oteiza. Cada día nos arrastra más el hondo romanticismo, lleno de nobleza, en que se embebe este artista vasco. Verdadero observador del cielo y del ambiente, más, mucho más que de la forma sólida, construye verdaderas poesías de color, intensas y misteriosas, traduciendo en sus empastados grises, en

los verdes arbolados, todo el encanto de las lejanías. No destaca por técnica, no lucha con el primer término; le basta posar la mirada en los altos para hacer una pintura fluida, discretamente antonada. Tiene también una *Cabeza de aldeano*, de modelado escaso y bastante fría. No es, no puede ser este su género.

NESTOR MARTÍN. — Hay de este original artista canario una fuerte composición alegórica que titula *Oriente*. El convencionalismo forzoso de esta pintura lo perdonamos a cambio de la brillantez que rebosa y de la discreta gradación rembrantesca de su claroscuro.

LUIS HUIDOBRO. — *Tipo madrileño*, observadísimo, de gran carácter, valiente todo..., pero bastante duro y de ninguna transparencia. Es una lástima, la preocupación de algunos pintores por la pincelada.

ALFONSO LANDAJO. — Del pintor bilbaino, lo mejor que encontramos es el *Interior de la iglesia*, preferible al *Campanario* y al *Estudio*.

ÁNGEL LARROQUE. — *Altos Hornos de Biskaya*, es una nota tan recia y vigorosa como sobria y justa.

Retrato de niño, de línea fácil y excelente dibujo, lo encontramos demasiado correcto y un algo amanerado de color. No nos encanta.

Dunizi.

Lengua vasca

USKALDUNA FRANTCHIMANT. — Jakin duzicia *Chachi Zerekoua* jin dela Bordelerik? — Ez, jin da? — Bai ahal; jin eta eder jin. — Lehen etzuna, haourra, eder, eder? — Gachoua, orai badizu zaia berde bat, oise-gur zeta; tehapel gorri bat burian; begit-hartia oro irin; tula-mitenak bethi eskietan. Zer-plazatan zen? — Eta.... eztizu erraiten klarki; ezpeitu bero buria cuntsa kom-premiazten ahal ere; hirour ourtheren buru-ko, ouste duzia, noula ahatze dian uskara?

Toi soizie noun den; hi, *Borttol*, soldado ibilirik, frantzesa beitakik, mintzatu behar hitzaio.

BORTTOLEK. — Salut, Mademoiselle *Chachi*, comment tu es? Ti rappelles, lehen, comme nous s'amusions haourrian?

CHACHIK. — Quoi tu veux, grand tututch? Moi il me rappelle rien, toutes ces bêtises!

BORTTOLEK. — Grand tututch! Toi grand tututch! Je suis été plus mieux que toi n'importe od. A tarbes aussi artilleur bi ourthez abantchu. Eta oratan franko cuntsa ikhasirik, hik ezpaitakin deuse moko mehiaren egiten baizik!

CHACHIK. — Retez vous en silence. A moi il me s'est oublié ton patois.

BORTTOLEK. — Jakin nahi huke patois hori [zer den?

Egia bat erranen deñat bai nik heben: Lehen hintzan, mounou, *Chachi Zerekoua*, Orai Madama handi *Bordelekoua* Ahatze duñala ossoki uskara, Bai eta ikhasiche zerbait erdara, Batere enun gero ni estonatzen: Uskara eztun ez noun nahi mintzatzen. Utzul adi lekhu bererat, perreka, Eta ikhas orai, ahal badun, Greka.

Temblores de tierra

Nueva teoría

Bourges de 1915.

(Conclusión).

Bruscamente, en efecto, el bloque hace explosión, y como la presión deja de existir, los millares de metros cúbicos de gases, se esparcen en la atmósfera circundante.

Así, pues, a medida que la Tierra, planeta incandescente y en fusión, se ha ido enfriando en el transcurso de los siglos, los gases disueltos en la masa no han sido siempre bastante poderosos para romper su envoltura, levantar la costra superficial y mezclarse a las capas en que respiramos. ¿Qué se ha hecho de ellos?

Examinemos la cuestión de más cerca. Cuando hacemos disolver una sustancia, una sal de soda, por ejemplo, en una masa de agua, sabemos que en un momento dado, el líquido rechazará cualquier adición nueva, y la solución queda saturada como dicen los químicos. Pero este hecho no se realiza a no ser que el agua continúe a la misma temperatura; calentando la masa líquida, podemos hacer disolver nuevos cristales.

Inversamente, cuando esa agua se enfría, dejará bajar al fondo del vaso el excedente de la sal, no guardando en su interior, sino lo que es compatible con su grado de calor.

Los mismos fenómenos se efectúan en una masa metálica en fusión. Ahora se puede comprender por qué los gases disueltos en las materias reducidas al estado de lavas en el seno de la tierra, tienen una tendencia a escaparse durante el enfriamiento.

Sin embargo, los vapores libertados en esta ocasión, como hemos visto, no han podido llegar a la superficie, pero aprovechan las más pequeñas hendiduras surgidas aquí y allá en la corteza del globo para acumularse y formar inmensos depósitos, comparables por completo a masas de grisú que liberta el pico de los mineros.

Y ahí, como en una verdadera prisión, comprimidos a millares de atmósferas, los gases escapados de la masa interna esperan también el instante que los libertará de sus cadenas y les permitirá reanudar su expansión normal.

Esta teoría nueva que atribuye a explosiones la verdadera causa de los terremotos, es la única que puede explicar algunos hechos muy conocidos por todos los que han estudiado estos fenómenos.

La mayor parte de las veces, en efecto, las sacudidas son precedidas de un ruido subterráneo comparable al traqueteo lejano de un trueno, o a la marcha de un carro pesadamente cargado que rueda sobre un

camino pedregoso, o también a fuertes descargas de artillería.

Muy pronto el suelo se agita en movimientos bruscos y epilépticos; las trepidaciones se repiten a intervalos mas o menos aproximados; sentimos generalmente la impresión muy real, por otra parte, de ser levantados del suelo y un instante después el suelo se escapa debajo de los pies.

Esta sensación que yo mismo he experimentado, había sido negada por algunos sabios, porque no estaba de acuerdo de ningún modo con las teorías clásicas generalmente aceptadas: pero los aparatos registradores, de acuerdo con numerosos testimonios, han mostrado perfectamente que las sacudidas sísmicas eran a la vez laterales, y a la vez dirigidas de abajo arriba como debe suceder en el caso de una explosión interior.

En verdad, algunos físicos como Tammann y Hergesell habían ya buscado en una vía analítica la explicación de las sacudidas; la materia en fusión, cuando se enfría, tiende a cristalizarse y aumenta así de volumen. El fenómeno originaría, pues, según Sieberg, verdaderas explosiones, pero entonces el punto de partida de tal estado de cosas no podría residir en otra parte que en la capa que se sobreponga inmediatamente al núcleo en fusión, o más bien la masa gaseosa ígnea.

Así, pues, todo nos induce a creer, según las investigaciones de los sabios ya nombrados, que la causa de las explosiones reside, a 300 kilómetros de profundidad, lo cual parece contrario a todos los hechos desconocidos.

La corteza terrestre tiene, todo lo más, de 70 a 80 kilómetros de espesor, y en esta delgada capa superficial, debe, según mi teoría, encontrarse la causa del sacudimiento y la explosión.

Y, en efecto, es lo que comprobamos; entre los principales temblores de tierra de los últimos años, 9 han tenido su punto de partida algo más bajo que 29 kilómetros; y uno solo, el de Bengala, en

1880, acusó una profundidad próxima a 72 kilómetros.

En la mayor parte de los casos, el foco de sacudimientos, que los geólogos llaman el « epicentro » del terremoto, está muy cercano al suelo y su distancia varía entre uno y seis a ocho kilómetros. No se puede pedir un acuerdo mayor entre los hechos y la teoría nueva que propongo hoy. Así, pues, se comprende sin trabajo, que toda causa que provoca una ruptura de equilibrio en la costra terrestre, dará forzosamente nacimiento a nuevos hundimientos, favoreciendo así la dispersión de los gases aprisionados y por consiguiente, la explosión que produce la sacudida.

El problema se circunscribe, pues, singularmente, y falta demostrar qué causas entran en juego para producir la dislocación de la corteza superficial.

A decir verdad, estas causas son múltiples y la geología moderna se ve muy impedida para enumerar las principales.

Al principio de la solidificación de las costras terrestres, las contracciones de la masa interna por enfriamiento han debido sobreponerse a las otras, pero hoy este fenómeno debe ser accesorio.

Tomada en su conjunto, la corteza sólida ofrece una elasticidad muy grande y sabemos, sin duda alguna, que bajo las influencias combinadas de la atracción de la luna y del sol, la capa superficial se deforma, regular y periódicamente, a la manera de un globo de caucho que se hinchara en algunos sitios para caer en otras regiones.

Un peso considerable que se apoye en superficies extensas puede producir resultados parciales análogos.

Así se explica que la aparición de temblores de tierra, está ligada a veces a fuertes caídas de lluvias o inversamente a grandes depresiones atmosféricas que vienen a romper el equilibrio estático de los continentes.

Por último, he demostrado en 1902, a propósito de los fenómenos eruptivos de

la montaña Pelee en las Antillas, que bajo la acción eléctrica del sol, nuestro globo minúsculo es comparable a una verdadera botella de Leyden, cuya envoltura se dilata y se contrae cuando se descarga del fluido eléctrico, favoreciendo así o suspendiendo las dislocaciones.

Esta nueva teoría que completa la de la explosión, me había ya permitido predecir algunos períodos críticos: Septiembre de 1905, temblor de tierra de San Francisco, anunciado la víspera del terremoto en el « New York Herald »; 1908 - 1909 terremoto de Mesina y de Provenza.

Desde el mes de Junio de 1913 yo preveía en el diario francés « Petit Journal », sacudidas sísmicas violentas para fines de 1914 y tempestades magnéticas que producirían los mismos fenómenos en 1915.

Los hechos me han dado razón otra vez. Desde hace cuatro o cinco meses, violentos temblores de tierra han sacudido ya las regiones de gran inestabilidad.

La catástrofe acaecida en Italia en Enero de este año, en que más de 50.000 seres humanos han encontrado la muerte en pocos segundos, viene a recordarnos dolorosamente que las fuerzas misteriosas de la naturaleza son mucho más poderosas que las de que disponemos.

¡Qué mísera es la humanidad!

Abate Th. Moreux,

Director del Observatorio de Bourges.
(Francia).

- - Bibliográficas - -

Miguel Casals Gambús

He aquí una importante casa editorial de Barcelona del señor Miguel Casals Gambús que se dedica por la edición de numerosas obras interesantísimas que no deben faltar en ninguna biblioteca. Son publicaciones escogidas que acompañan al corazón en un ambiente de optimismo y

de esperanza, predisponiéndolo a cumplir las obligaciones de cada estado. Hemos hojeado el último libro editado por este editor y titulado *Hacia el ideal*, el cual encierra saludables enseñanzas. Recomendamos esta casa a nuestros lectores: *Manuel Casals Gambús, Calle Pino, 5, Barcelona, España.*

¡Esa es la vida!...

Ha llegado hasta nuestra mesa de redacción el boceto dramático intitulado *¡Esa es la vida!*, con el cual se inicia la Biblioteca del Teatro Río Platense, y del que es autor un inteligente joven escritor que oculta su personalidad bajo el pseudónimo de *Karma*. Su tesis es realista. Aunque no compartimos algunas de las ideas que vierte el autor en su producción, fuerza es reconocer en *Karma* un espíritu predispuesto a practicar el bien en sus múltiples manifestaciones. Su esfuerzo, en tal sentido, no merece más que estímulos a fin de que conquiste nuevos y sonados éxitos.

Diarios que nos visitan

Con toda puntualidad llegan a nuestra mesa de redacción los siguientes diarios de la capital: *Diario del Plata, El Siglo, La Razón, El Tiempo, La Democracia.*

También llegan: *El Amigo del Obrero, El Demócrata y El Heraldo del Cerro.*

Nos han visitado: *Natura* órgano oficial de la asociación del mismo nombre; *Astur*, revista de la misma institución recientemente constituida en nuestra capital; la revista *Verdad* y la publicación *Por la Civilización.*

De Buenos Aires

Con regularidad nos llega la interesante revista *La Baskonia* de la cual es celoso Director el señor José R. Uriarte, y cuyo representante en nuestra capital es el señor José C. Uranga.

Con placer leemos también *El Pueblo*

de Buenos Aires y *Los Principios* de Córdoba.

Varios números hemos recibido de Irrintzi.

De Euzkadi

Nos llegan: *Euskadi* de Bilbao; *Napartarra* de Pamplona; *La Avalancha* de la misma procedencia y la revista *Euskal Erria* de San Sebastián.

La Redacción se ocupará en esta sección de todas las publicaciones que se le envían.

En Buenos Aires

Agencia de colocaciones para baskos

Hacía mucho tiempo que se echaba de menos en la Argentina una agencia de colocaciones para baskos, particularmente para los recién llegados al país. Ignorantes de lo que ocurre en aquella hermosa República llegan a ella no pocos baskos sin orientación fija, dispuestos a laborar por la vida en puestos que las circunstancias les deparen. De ahí que sean con harta frecuencia criminalmente explotados por viles especuladores. No han faltado ciertamente, baskos que, arrastrados por amor a los suyos, hayan intentado atender con esmero a los emigrantes euzkos, y sin embargo las iniciativas de particulares, y hasta las gestiones de las sociedades han sufrido el más desconsolador fracaso. No queremos en este suelto reoírminar a nadie, ni hacer indicaciones personales. Lo que sí cabe afirmar con toda verdad y sin peligro de no ofender a los interesados, es que en los programas de esas entidades o en propósitos fundamentales de esas sociedades no entra la atención a los inmigrantes como base esencial de su existencia. Dos animosos baskos, entusiastas por todo lo nuestro, versados en nuestra historia y lengua, incansables en la empre-

sa, optimistas en grado superlativo, y activos como ellos solos, han encarado la cuestión de emigrantes baskos en su aspecto real y verdadero.

Los señores Ispizua y Elizegi han instalado su agencia de colocaciones para baskos en la capital federal del Río de la Plata, calle Santiago del Estero, 264. Los señores agentes nos han significado que las peticiones para mucamas, cocineras, etc., son incontables. Jovencitas baskas sin colocación, las baskas diestras en manejo de quehaceres domésticos encontrarán en el despacho de nuestros caritativos hermanos una acogida benévola, y por su mediación, colocación de su agrado. En estos tiempos de crisis y de lamentos mundiales, no se obtienen con la misma facilidad puestos adecuados para varones. Quizás sea porque los baskos vivimos muy aislados los unos de los otros. Sería de desear que todos los baskos que han ya formado su hogar en la Argentina, o han labrado para la fecha vida independiente, tomaran nota particular de la agencia de Santiago del Estero, favoreciendo a ésta cuando tengan que llenar alguna vacante en los negocios de su dirección. Conviene que favorezcamos los baskos a todos los necesitados; pero acuérdense siempre que la caridad empieza por sí y por los suyos. Y seamos patronos y dependientes, ricos o necesitados, todos en general podemos prestar nuestro eficaz apoyo a la nueva agencia. Indignos seremos del nombre euskaldun si inactivos desdeñamos la obra de los aludidos baskos.

Amorrortu.

VIDA SOCIAL

"Libros tempranos"

A pedido de varios señores asociados de nuestra institución «Euskal Erria» en el presente número comenzamos a publicar los juicios que la prensa ha emitido sobre esta obra de nuestro Reductor, así como también daremos a conocer a nuestros lectores las cartas y tarjetas recibidas por su autor.

La obra está en venta en nuestra Secretaría, y en beneficio de nuestra revista.

Además, nos place comunicar que han adquirido los «tempranos» para luego ser colocados entre sus amigos, los señores cuyos nombres a continuación mencionamos:

Pedro Ospitaleche, Pedro Bercetche, Arland, Pedro Indart, Angel Astiz, do, Carlos Decia, Juan B. Bidegaray (hijo) y Alejandro Bortiz.

Viajeros

De «Las Armas» regresó el señor Ferrando Parrabere, acompañado de sus hijas las señoritas María Elvira, Matilde, Clotilde, y el niño Fernandito Parrabere, después de permanecer éstos tres meses en la Provincia de Buenos Aires.

— Para el Brasil partió el señor Hector Cobas, acompañado de su esposa la distinguida señora Clara I. de Cobas y la señora Josefa I. de Imenarrieta.

— Del Interior llegó el señor Juan Idiarte.

— Para el Interior partieron los señores Ignacio Garmendia Caminos y el señor J. Maggi.

A Huérfana de Ilusiones

Consulé al Consejo para la publicación de sus cartas esencialmente literarias.

Traslado de consultorio

La distinguida e inteligente doctora señorita Paulina Luisi, ha trasladado su consultorio a la calle Avenida La Paz número 1286.

Hemos visitado su nueva instalación y reune condiciones inmejorables, así como también nos hemos impuesto de las altas distinciones de que ha sido objeto la ilustre doctora Paulina Luisi.

A las familias

Podemos recomendar a todos nuestros consocios y consocias el buen café elaborado en el establecimiento modelo LA HACIENDA cuyo aviso encontrarán en la sección respectiva, pues es de calidad superior y de una preparación bien hecha. No olviden esta casa de la calle Pérez Castellanos N.º 1514.

PERMANENTE

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la Institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

"LIRIOS TEMPRANOS"

Juicios de la Prensa

"El Siglo"

Lirios Tempranos. — Por Pedro Parrabère. — Bajo este nombre simbólico, Pedro Parrabère ha publicado un hermoso volumen en prosa conteniendo todos los entusiasmos de un alma que vive las impresiones de la vida, sus fluctuaciones, en el risueño espejismo intelectual de la edad primera. Se trata de una obra sana por su tendencia, lozana por la frescura de un estilo fluido, reveladora de todo un temperamento de artista llamado a más grandes concepciones ideológicas. Como su título lo indica, son lirios tempranos del gran jardín interno de un temperamento que sabe sentir la belleza de las cosas y traducirlas admirablemente. Cuentos, añoranzas, lejanías, paisajes, todo lo hermoso que la vida va dejando en el espíritu como un vasto sedimento de ilusiones y de esperanzas, llenan las páginas de esta nueva obra que denuncia al escritor de garra, capaz de infundir al lector sus propios entusiasmos y sus idealidades.

Oportunamente nos ocuparemos con mayor amplitud de esta obra que, aunque no perfecta, es digna de que se le preste la atención que se merece.

Junio 9 de 1915. — N.º 15.223.

"La Esquela" de Buenos Aires

Lirios Tempranos. — En medio de este mare magnum de mercantilismo y de positivismo cerrado, hay almas que tienen el privilegio de substraerse de esos ambientes bastardos.

Nos sugiere esa impresión la lectura del bello librito, que acabamos de leer con el título que sirve de encabezamiento a estas líneas.

Su autor, nuestro caro amigo don Pedro Parrabère, Redactor de EUSKAL ERRIA, de Montevideo, y de otros diarios de la perla Oriental, ha cultivado desde niño sus aficiones literarias, y *Lirios Tempranos*, como su título lo expresa acertadamente y como lo declara él mismo, son el fruto de los diez y ocho años, de esa edad llena de esperanzas y de ilusiones que canta a la Primavera. De esa edad creadora de ensueños, que la dura realidad se encarga más tarde de esfumarlos cruelmente.

En los veintiséis trabajos de índole diversa que constituyen el bonito volumen de *Lirios Tempranos*, campea un sentimentalismo y una sinceridad de alma sana, con un fondo de romanticismo ingenuo, inherente a los años juveniles, que muchos hemos experimentado.

¡Oh! Las primeras producciones! Esas flores silvestres que marcan una etapa de ilusiones, marchitas y todo por la acción del tiempo, siempre quedan incrustadas en el alma.

En *Abandonada*, *La última*, *La Víspera*, *La luna deshojada*, Parrabère revela su corazón de poeta y su espíritu de soñador delicado.

La lectura de *Lirios Tempranos*, ha tenido la virtud de producir en nuestra imaginación la dulce sensación de renovar el recuerdo de días felices, deslizados allá a orillas del bravo Cantábrico, cuando leíamos a Trilce y empezaba nuestra audaz péñola a trazar las primeras tentativas.

Felicitemos al señor Parrabère por su bello libro y le deseamos el mayor éxito, para que sirva de estímulo a sus producciones del futuro.

Junio 10 de 1915. — N.º 79

"El Diario Español"

Lirios Tempranos. — Grata impresión nos ha causado el elegante libro que el joven e ilustrado escritor don Pedro Parrabère ha tenido la gentileza de enviarnos con amable dedicatoria.

En los círculos intelectuales de esta capital es bien conocido el autor de *Lirios Tempranos*, por sus brillantes producciones literarias y su prolongada acción periodística.

Lirios Tempranos, es una afortunada colección de cuentos amables de sutil delicadeza, escritos con el buen gusto y acierto que caracterizan al señor Parrabère.

Junio 12 de 1915. N.º 1741.

Notas de "Euskal Erría"

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 22 DE JUNIO DE 1915

Bajo la presidencia del señor José María Lizarra, y con asistencia de la mayoría de sus miembros, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

— Fue aprobada el acta de la sesión anterior.

— Excusaron su asistencia, el señor Presidente don Beltrán Badegaray, Fernando Parrabère, Juan B. Badegaray (hijo), Domingo Davigneau.

— Quedó incorporado en calidad de socio suscriptor el señor Ricardo R. Payesé, matriculado con el número 995.

— En expresivas notas, los señores Pedro Bidaurt, Juan Haramburu, y Martín J. Marizcarrena, aceptan formar parte de la Comisión de "Beneficencia e Instrucción".

— Se dió lectura a varias notas, por medio de las cuales se ofrecía en venta varios terrenos a la institución.

— Se dió lectura a otras notas sobre asuntos internos.

— Se resolvió aprobar varios artículos para ser publicados en la Revista.

— Consideráronse varios asuntos relativos a la Tesorería.

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público.
Zabala 172. Tel. 444. Correo 598 (Central).

José S. Gasque. — Escribano Público. — Zabala 4157. — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central).

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 816. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2231.

Escribanía Federico Silva y Ferrer. — Apertura y tramitación de sucesiones. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguaya 1952. Central.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1874.

José A. de Freitas. — Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1880.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo. — Arquitectos. Plaza Libertad 1148.

Bernardo Larayoz. — Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

MÉDICOS VETERINARIOS

Dr. Buenaventura Silva y Ferrer. — Médico Veterinario. Clínica Veterinaria. Canelones 1584. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguaya 1952 (Central).

DENTISTAS

Emilio Ferrari. — Cirujano Dentista. Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medicina. — Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5. — Sarandí 588.

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales — Yl, núm. 1290 esq. San José.

José Dante Belatti. — Cirujano Dentista. — Traslado el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 873, entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 a 12 a. m., y de 2 a 5 p. m.

Juan Guerra y Vicente Sánchez. — Cirujanos Dentistas. — Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 1872, esq. Plaza Independencia. — Consultas de las 8 a las 17.

Juan Carlos Silva y Ferrer. — Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 875, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguaya 1646. Central.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferrelra. — Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 871. — Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Convience saberlo. — Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 15 de Julio. — Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

MASAGISTAS

Sr. Hammerly y Sra. Dupuy de Hammerly, ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguaya 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Bereceteche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.^a — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1868.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos. — Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.^a — Fábrica de Calzados y Talabartería. — Depósito de cojinitos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguaya 857. — Casilla Correo 296.

Grela y Goñi. — Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 459. — Los dos Teléfonos.

ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, materia para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, racortes, adornos y molduras de todas clases, carratillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtimientos, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brotes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 716 - Central
La Cooperativa 430 - C. Correo 238

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERÍA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cía.

Casa especial en telas blancas y géneros para vestidos en general. — Tulas, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Urugu 331 315 MONTEVIDEO

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seña y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Central

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsés, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crepones, guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

16 DE JULIO N.º 219 — Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

Panadería de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguay» 565 (Agencia). Montevideo.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Juan Bautista Bidart

Consignatario de Ganado en Tablada y Frutos del País

Escritorio: AGRACIADA 995

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguay» N.º 276 (Piso)

➔ **CURTIDURIA** ➔

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguay» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telegramas BRUNEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, uña de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armado», uñas Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco. Placardos, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolàs Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

—;—

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguay 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433



Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES EN SU LOCAL

Piedras 313 a 322
MONTEVIDEO

Figoli Hnos.

FABRICACIÓN E IMPORTACIÓN

MOSAICOS, MAYÓLICAR, ZÓCALOS,

— AZULEJOS, REVESTIMIENTOS —

1330. Calle Colonia-1330

Teléfonos: La Uruguay 1758 (Cordón)
La Cooperativa 427

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Druguaria, Perfumeria, Artículos de Cuero
y Merceria

: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :
Teléfono: La Uruguay 2832

Calle Rio Negro 1430

Castillo de Correo 223.

Dirección Telegráfica LOMIGORRY.

Cabaña "El Cardo"

— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford, Durham, Merinos y Lincoln.

Eseritorio: Calle San José 1068

MONTEVIDEO

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584

MONTEVIDEO. LOS DOS TELÉFONOS.

Disponible

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERÍA A VAPOR

— DE —

Martin Etchebest y C.^{ia}

En este taller se construyen toda clase de máquinas para molinos, vapores y fábricas, como también toda clase de trabajos de herrería a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléf. «La Uruguay» 563 (Central), Montevideo